

Нет автора

**Чтения в Обществе истории и древностей
российских при Московском университете**

1879. Книга 3

УДК 304
ББК 60.5
Н57

Н57 **Нет автора**
Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете: 1879. Книга 3 / Нет автора – М.:
Книга по Требованию, 2021. – 579 с.

ISBN 978-5-4241-7738-5

ISBN 978-5-4241-7738-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Издавая въ свѣтъ третій * капитальный трудъ, оконченный печатаніемъ покойнымъ секретаремъ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ О. М. Бодянскимъ,—«Шестодневъ» Іоанна ексарха Болгарскаго, вмѣняемъ себѣ въ обязанность предпослать ему нѣкоторыя предварительныя объясненія, тѣмъ болѣе необходимыя, что въ бумагахъ Бодянскаго, переданныхъ въ Общество, не нашлось никакихъ руководящихъ примѣчаній къ напечатанному тексту.

Шестодневъ, составленный Іоанномъ ексархомъ Болгарскимъ, напечатанъ по рукописи 1263 г., хранящейся въ Московской Синодальной библіотекѣ подъ № 345 (по новому описанію Горскаго и Невоструева № 54). Рукопись эта писана на пергаменѣ, четкимъ и крупнымъ уставомъ, въ малый листъ, въ два столбца, на 268 листахъ. Была переплетена въ доски, покрытыя кожею, изъ коихъ сохранилась только нижняя, съ 3-мя жуками по краямъ, а верхняя новая. На 1-мъ л. почеркомъ 17 вѣка запись: «Хиландарскіа обители», а немного ниже: «Шестодневникъ».

Внизу по листамъ (начиная съ 1-го) находится извѣстная собственноручная вкладная запись патріарха Никона, свидѣтельствующая, что рукопись въ 1661 году (слѣдовательно въ одинъ годъ съ Богословіемъ Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго, Синод. б-ки № 108) положена въ Новоіерусалимскій Воскресенскій монастырь. Запись эта кѣмъ-то стерта и теперь едва замѣтна.

* Первые два: Богословіе Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго и Житіе Преп. Θεодосія изд. въ Чтеніяхъ Общ. Исторіи и Древн. 1877 г., книга IV и 1879, кн. I.

Первая страница рукописи оставлена бѣлою, такъ что текстъ начинается въ подлинникѣ со словъ: «рыбами исполнены» (л. 1 об.). На л. 8-мъ пробѣлъ въ 12 строкъ; на оборотѣ того же листа въ первомъ столбцѣ пробѣлъ въ 3 строки, а во второмъ—въ 7 строкъ; на л. 266-мъ пробѣлъ въ 5 строкъ; на л. 267 оставленъ бѣлымъ весь первый столбецъ.

Предъ началомъ текста Шестоднева заставка въ ширину всего листа (л. 7), съ изображеніемъ четырехъ животныхъ, расписанныхъ киноварью, зеленою и желтою красками. (См. снимокъ съ нея у Калайдовича—«Іоаннѣ ексархѣ Болгарскій», таблица № 3). На л. 35 сверху заглавія: «Слово втораго дне»—узловатая заставка, сверху коей четвероконечный крестъ, съ надписью по краямъ: іс хс н ка.—На л. 71 об. сверху заглавія: «Слово третне»—заставка въ видѣ бордюра, или каймы.—На л. 110 сверху заглавія: «Слово четвъртаго дне»—заставка въ видѣ церковнаго купола, съ крестомъ на верху и съ надписью по сторонамъ его: Θεω̄ κη̄ ρη̄ ο̄.—На л. 170 сверху заглавія: «Слово петое»—заставка въ видѣ трехъ сплетенныхъ между собою вѣнковъ.—На л. 205 сверху заглавія: «Слово шестаго дне»—заставка въ видѣ церковнаго купола, совершенно схожая съ помѣщенною выше, на л. 110, но безъ надписи.—На л. 267 сверху послѣсловія писавшаго рукопись—заставка, въ видѣ бордюра или каймы, надъ кою изображенъ четвероконечный крестъ, съ надписью по краямъ: іс хс н ка.—Все заглавія писаны киноварью и зеленою краскою; прописныя же буквы—киноварью. (См. снимки съ буквъ у Калайд. табл. № 4).

Составъ Шестоднева слѣдующій:

1. Л. 1—6. Прологъ Іоанца ексарха Болгарскаго (Подлиннаго заглавія и начала не достаетъ). (Въ наст. изданіи л. 1—6).
2. Л. 7—35. Шестоднѣе събсанѣ іѡанномъ презкитеромъ ексархомъ. Ѡ̄ стго Каспани. іѡана и сеѣрнѣна. и архистателъ философа. и днѣхъ. іѡно же самъ свидательствоуєтъ въ прологѣ. Книгы ѡ̄ шести днѣхъ. глава прѣва. (Въ настоящ. изд. л. 1—29).
3. Л. 35—71. Слово втораго дне. (Въ наст. изд. л. 29—65).
4. Л. 71 об.—109. Слово третне (Въ наст. изд. л. 65 об.—103).
5. Л. 110 — 142 об. Слово четвъртаго дне. (Въ наст. изд. л. 104—132 об.).
6. Л. 142 об.—143. Запись писавшаго рукопись, грамматика Θεодора. (Въ наст. изд. л. 132 об.—133 об.).

7. Л. 144—170. Подъ заглавіемъ: «Васнаєдо» продолженіе четвертаго слова. (Въ наст. изд. л. 134—160),

8. Л. 170—205. Слово истое. (Въ наст. изд. 160—195).

9. Л. 205 об.—266. Слово шестьстаго дьне (Въ наст. изд. л. 195—253).

10. Л. 267—268. Послѣсловіе писавшаго рукопись, грамматика Θεодора. (Въ наст. изд. л. 253—254).

Вся рукопись писана одною рукою. Правописаніе Сербское. Въ двухъ записяхъ писавшаго, грамматика Θεодора, передаются драгоцѣнныя свѣдѣнія для исторіи Сербской литературной дѣятельности на Аѳонѣ.

Научнымъ критическимъ разборомъ Сербской рукописи «Шестоднева» литература наша справедливо можетъ гордиться. Въ палеографическомъ отношеніи мы имѣемъ образцовое описаніе ея въ книгѣ Калайдовича «Іоаннъ ексархъ Болгарскій» (М. 1824 г.), стр. 71—73, подкрѣпленное сѣмками въ приложенныхъ таблицахъ подъ №№ 3—9.—Со стороны языка и особенностей правописанія см. замѣчанія въ томъ же трудѣ Калайдовича, а также въ Описаніи Славянскихъ рукописей Московской Синодальной б-ки, Горскаго и Невоструева, Отд. II, 1, стр. 29—30. Тѣми же знаменитыми описателями Синодальныхъ рукописей составленъ превосходный систематическій выборъ словъ и оборотовъ рѣчи изъ Шестоднева въ сличеніи съ его греческими источниками: представлена выборка словъ, относящихся къ истинному богопочтенію, къ язычеству, къ изображенію міра видимаго и его устройства, къ астрологій, къ царству растительному и животному, къ составу человѣческаго тѣла, къ описанію быта семейнаго и общественнаго, и въ дополненіе рядъ словъ, обозначающихъ различные предметы, примѣчательныхъ по своему образованію, или по значенію имъ усвоенному.—Накопецъ, кромѣ разбора филологическаго, представленъ и разборъ литературный: при помощи греческихъ подлинниковъ выяснены источники, которыми пользовался Іоаннъ ексархъ Болгарскій при составленіи своего Шестоднева; показано, что взято изъ Василія Великаго, Северіана Гевальскаго, Аристотеля, и что должно отнести къ ученымъ изысканіямъ самаго составителя. (См. Опис. рук. Синод. б-ки. Отд. II, I, стр. 7—11).

Въ виду того, что сдѣлано по отношенію къ Шестодневу

Іоанна ексарха Болгарскаго, не доставало только полнаго * изда- нія этого драгоцѣннаго памятника. Последнее совершено Бодян- скимъ.

Изданіе всѣхъ произведеній Іоанна ексарха Болгарскаго было задумано Бодянскимъ еще въ первую пору завѣдыванія его «Чте- ніями» (съ 1846 по 1848 г.) На первыхъ порахъ изданіе пошло быстро. Въ 1847 году «Богословіе Іоанна Дамаскина» было уже отпечатано. ** Къ Шестодневу Іоанна ексарха Болгарскаго Бодянскій обратился позднѣе. Въ бумагахъ его, переданныхъ въ Об- щество, находится собственноручно снятый имъ списокъ съ Си- нодалной рукописи Шестоднева (№ 345), съ помѣтою на пер- вомъ листѣ: «Списанъ 23 мая 1849 г. Москва. О. Бодянскій». — Печатаніе этого памятника происходило съ большими перерывами и подвигалось медленно: это видно и изъ самой бумаги (см. л. 5—52), и изъ корректурныхъ листовъ, правленныхъ Бодянскимъ: на нѣкоторыхъ изъ нихъ находятся собственноручныя помѣтки 1869 и 1870 годовъ.

Въ высшей степени поучительно сличить между собою два изданія Бодянскаго: Богословіе и Шестодневъ.

Въ дѣлѣ изданія древнѣйшихъ, основныхъ источниковъ для изученія исторіи языка важнѣе всего, какъ извѣстно, перво- начальный планъ, который обязанъ начертать себѣ издатель и ко- торому долженъ слѣдовать неуклонно.

Богословіе Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго, издано Бодянскимъ, какъ уже было замѣчено нами въ своемъ мѣстѣ, *** по слѣдующему плану: напечатать старѣйшій списокъ листъ въ листъ, строка въ строку, буква въ букву, и къ нему въ концѣ, отдѣльно, приложить варианты, примѣчанія, объ- ясненія и т. п. Планъ совершенно цѣлесообразный, вполне науч- ный и выдержанъ онъ отъ первой буквы до послѣдней, безъ малѣйшаго колебанія и отклоненія, не смотря на всѣ очевидные

* Калайдовичемъ изданы были: прологъ, все первое слово и двѣ за- писи грамматика Теодора (Іоан. екс. Болг. Прил. IV—VII).

** См. мое Предисловіе къ Богословію Іоанна Дамаскина, въ пере- водѣ Іоанна ексарха Болгарскаго (Чтенія Общ. Исторіи и Древн. 1877 г., кн. IV).

*** См. Чтенія Общ. Исторіи и Древн. 1877 г., кн. IV, Предисловіе.

ошибки подлинника, на описки, недописки и т. п. Устранивши типографскія опечатки, въ трудѣ Бодянскаго наука получила вѣрное воспроизведеніе старѣйшаго списка памятника. Съ полною довѣренностью филологъ можетъ пользоваться этимъ изданіемъ, зная, что въ текстѣ онъ не встрѣтитъ ни одной поправки, ни одной буквы, ни одного значка, которые бы умышленно были привнесены издателемъ.—Держался ли этого пріема Бодянской и во второмъ своемъ трудѣ, въ изданіи Шестоднева, или же онъ, наученный опытомъ, придумалъ для него новое усовершенствованіе, начерталъ улучшенный планъ? Для отвѣта на этотъ неизбѣжный вопросъ мы обратились къ тому же средству, какимъ пользовались, издавая въ свѣтъ «Богословіе Іоанна Дамаскина»: сличили каждое слово отпечатаннаго текста Шестоднева съ подлинною рукописью. Представляемъ результатъ нашего сличенія.

Предварительно, для избѣжанія недоумѣній, отмѣчаемъ крупный типографскій промахъ относительно помѣты листовъ: за поллистомъ 27-мъ (л. 105, 106, 107, 108) снова слѣдуетъ полл. 27-й, съ тою же помѣтою л. 105, 106, 107, 108, между тѣмъ это долженъ былъ быть полл. 28-й, съ помѣтою 109, 110 и т. д. Точно такая же ошибка повторяется и ниже: послѣ поллиста 49-го (л. 193, 194, 195, 196), снова—поллистъ 49-й, съ такою помѣтою: л. 193, 194, 195, 196,—между тѣмъ, какъ это долженъ быть полл. 50-й, съ помѣтою: 197, 198 и т. д. Оговоримся, что при этомъ безпорядкѣ въ помѣтѣ листовъ никакого пропуска, или путаницы, въ самомъ текстѣ нѣтъ.

Изъ сличенія напечатаннаго текста съ оригиналомъ убѣждаемся, что планъ издателя былъ тотъ же, что и при изданіи «Богословія»: Шестодневъ точно также напечатанъ листъ въ листъ, столбецъ въ столбецъ, строка въ строку и буква въ букву, но при этомъ замѣчаемъ и существенную разницу между двумя изданіями. Прежде всего въ отпечатанномъ текстѣ Шестоднева мы не встрѣчаемъ никакихъ признаковъ (условныхъ знаковъ, цифръ на поляхъ для обозначенія строкъ), по которымъ можно бы заключать, что, въ концѣ, отдѣльно отъ текста, предполагалось помѣстить варианты, объясненія, поправки и т. п. Далѣе, относительно подстрочныхъ выносокъ мы замѣчаемъ непоследовательность издателя: во всей первой половинѣ Шестоднева, съ л. 1-го по 132-й включительно, нѣтъ ни одного варианта, ни одного замѣчанія или поправки, а начиная съ л. 133 до конца постоянно встрѣчаемъ варианты, исправленія явныхъ описокъ

писма и т. п. Отсюда можно заключать (и совершенно ошибочно), что во всей первой половинѣ намятника не представлялось ни одного варианта, ни одного повода къ поправкѣ описки, ни къ замѣткѣ. Мы лично сличали отпечатанный текст первой половины Шестоднева съ двумя Синодал. списками, съ № 35, писан. полууставомъ XV вѣка и съ № 911, писан. полууставомъ XVI вѣка, и отмѣтили болѣе ста вариантовъ. Замѣтимъ, наконецъ, что самыя подстрочныя сноски во второй половинѣ Шестоднева сдѣланы не согласно съ требованіемъ строгой критики. Всѣ указанія на варианты ограничиваются словами: «Въ др. сп.» Какъ это понять: въ другомъ, или въ другихъ? Если въ другихъ, то не сказано въ какихъ именно. Списковъ Шестоднева такъ много, и неужели же во всѣхъ варианты сравнительно съ древнѣйшимъ спискомъ один и тѣже? *—Выше, при описаніи Синодальнаго списка, по которому изданъ Шестодневъ, указаны были пробѣлы въ началѣ и въ концѣ рукописи. Относительно ихъ издатель поступилъ также непослѣдовательно. Пробѣлъ первый на лицевой сторонѣ 1-го листа (начало Пролога Іоанна ексарха) восполненъ Бодянонимъ неизвѣстно по какому списку, безъ всякой подстрочной замѣтки и не въ снобкахъ, какъ бы слѣдовало.—Пробѣлы второй (въ подлин. л. 8, въ настоящ. изд. л. 2), и третій (въ подлин. л. 8 об., въ настоящ. изд. л. 2 об.) въ изданіи Бодянскаго такъ и оставлены пробѣлами; пробѣлы же третій (въ подлин. л. 266, въ настоящ. изд. л. 252) и четвертый (въ подлин. л. 267, въ настоящ. изд. л. 253) восполнены издателемъ съ такими неопредѣленными подстрочными замѣтками: «Въ подлинникѣ 5 строкъ предпоследнихъ пропущены и взяты изъ другого списка» (л. 252).—«Въ подлинникѣ далѣе нѣтъ и конецъ взятъ изъ другого» (л. 252 об.).

Невосполненные издателемъ пробѣлы приводятся здѣсь:

1. На л. 2-мъ столб. 2-й въ слѣдъ за словами: «нѣ послѣднѣа» слѣдуетъ читать: «слокеса ѿхъ прѣваа разорѣють. да нѣ намъ троудѣ никоего ѡныхъ облнунти. докльѡ бѡ сами себѣ дроугъ къ дроугуу слокеса разорѣюще. ѿже бѡ бѣа не оувѣдиша, ѿже ѣ творьць всакомѡу бытїю тождѣ конѣною погикелью и проуеѣ сконулиа. ѡвѣ бѡ

* Изъ сличенія отпечатаннаго текста Шестоднева съ Синодальными списками №№ 35 и 911 мы убѣдились, что ими, между прочимъ, пользовался Бодянской, но варианты, представляемые одними этими списками, далеко не одинаковы.

предсущее съ беззаконіи ествомъ бжннмъ въишее испредаша. не прдл.
(По списку Шестоднева, писан. полууст. XVI в. изъ моего руко-
писнаго собранія).

2. На л. 2 об. столб. 2-й; въ слѣдъ за словами: «ѡкии тои-
лотоу и стоудень» слѣдуетъ читать: «начала рѣша ксему същемъ.
ѣже ѡгнемъ и домаемъ. радостію же и унстотомъ прозвима. и инаки
многы блади нарицаша аки. касми ваіюще фижмы. по истинѣ яко па-
зуннами препинаются (По тому же списку).

Относительно знаковъ препинанія издатель также не былъ
вполнѣ послѣдователенъ. Въ изданіи дословномъ, буквальномъ, оста-
валось разъ навсегда принять за правило одно изъ двухъ: или
оставить знаки, какъ они поставлены въ подлинникѣ (такъ имен-
но и поступилъ Бодянской при изданіи Богословія), или же всѣ
разставить по смыслу. Бодянской избралъ среднее: на половину
оставилъ, какъ они стоятъ въ подлинникѣ, а на половину разста-
вилъ самъ. Указать въ предисловіи всѣ знаки, поставленные самимъ
издателемъ, нѣтъ никакой возможности: пришлось бы перепечатать
всю книгу. И само по себѣ печатать рукопись, писанную въ два
столбца, строка въ строку и буква въ букву довольно затрудни-
тельно въ типографскомъ отношеніи, но при измѣненіи знаковъ
трудность еще увеличилась: пришлось по необходимости разбивать
слова, дѣлить ихъ, соединять, и часто въ ущербъ смысла, особен-
но въ тѣхъ случаяхъ, когда слово оканчивается гласною.

Въ заключеніе скажемъ, что отпечатанный текстъ Шесто-
днева неожиданно, не смотря на время и трудъ, посвященные ему
издателемъ, удивляетъ массою опечатокъ. Опечатки опечаткамъ
рознъ. Онѣ есть и въ текстѣ «Богословія Іоанна Дамаскина»,
но тамъ ихъ и меньше, и онѣ сравнительно незначительны.
Въ Шестодневѣ же встрѣчаются такія погрѣшности, которыя уни-
чтожаютъ характерные признаки рукописи. Но и съ опечатками,
такъ или иначе, еще можно помириться: ихъ только нужно при-
нять во вниманіе при изученіи текста, исправить. — Но что не-
исправимо, и ни въ коемъ случаѣ недопустимо въ дословномъ
изданіи это исправленіе въ самомъ текстѣ, замѣна однихъ
словъ другими, безъ всякой подстрочной оговорки. Въ изданіи
Шестоднева подобныя отступленія отъ подлинника безъ оговорки
встрѣчаются. Нельзя, напр., счесть за типографскія опечатки:
славецен (л. 1 об.) вм. сладеще; — уннъ (л. 3 об.) вм. уесто; — не
ѡхудъ (л. 3 об.) вм. не ѡхуудъкъ; — анскыпыне (л. 63) вм. жткымык; —
зсанемъ (л. 101 об.) вм. банемъ и т. п. — Во второй половинѣ

Шестоднева встрѣчается менѣе отклоненій отъ подлинника: издатель, какъ видно, замѣтилъ свою ошибку, и въ подстрочныхъ выноскахъ сталъ отмѣчать свои поправки. Но и здѣсь, въ самихъ оговоренныхъ поправкахъ, встрѣчаются неточности. (См. л. 219 об., л. 220, л. 235).

Въ виду всего этого въ таблицу опечатокъ включаемъ и замѣченные нами отклоненія отъ подлинника.

ОПЕЧАТКИ И ОТКЛОНЕНІЯ ОТЪ ПОДЛИННИКА.

Прологъ. (л. 1—6).

Напечатано.			Въ рукописи.
Листъ.	Столб.	Строка	
1 об.	1	11 слаещен	слаеще
—	—	16 ѡбразомъ	ѡбразомь
—	2	4 повеседоваѣше	повесѣдоваѣше
—	2	13 кызьци	кызьци
—	2	19 сосоуды	сьсоуды
—	2	23 нъ бгъ ѿ помысли	нъ вде ѿ помысли.
2	1	1 хытрості	хытрості
—	1	21 сосоуда	сьсоуда
—	2	1 ни что в него мѣсто ѣсть	ни в него мѣсто ѣсть
—	2	9—10 все. еже хотъ	всего еже хотъ
2 об.	2	27 небо и ѣфира	небо фира
—	2.	13 оумьшлетъ	оумьслетъ
3	1	11—12 небо но	небонъ
—	1	28 оуставьныѣ	оуставьныѣ
—	2	12—13 ѿ порнваемо. пьска	ѿ порнваемъ пьска се стыдитъ
—	2	18 въздражаѣтъ	възражаѣтъ
3 об.	1	10—11 хранеть уннъ тон	хранеть уесто
—	1	13 ѡбращаѣми	ѡбращаѣми
—	2	3 дждемъ	дждемъ
—	2	4 снзгомъ	снзгомъ
—	2	7 но	нъ

Листъ.	Столб.	Строка.		
3	2	9	ДѢЛАТЕЛЕМЪ	ДѢЛАТЕЛЕМЪ
—	2	16	ДОЖДЬ	ДѢЖДЬ
—	2	18—19	НЕ ѠХОУДА. НИ ПРѢ- СЪХНОУ НИКОЛИЖЕ	НЕ ѠХОУДАВЪ ПРѢСЪХНОУ НИКО- ЛИЖЕ
—	2	21	ПРИЕМАА	СЛОВА ЭТОГО НѢТЬ ВЪ ПОДЛИН.
—	2	23	ВЪ	ВЪ
4	1	7	НЕКО НО	НЕБОНЪ
—	1	18	ПРИХОДНТЬ	ПРѢХОДНТЬ
—	1	22	ВЪ ТОЖДЕ	ВЪ ТЪЖДЕ
—	2	1	ТОГДА	ТЪГДА
—	2	11	СЪВОДНТЬ	СЪВОДНТЬ
4 об.	1	2	ЗВѢЗДАМЪ	ЗВѢЗДАМЪ
—	1	23	ПРЕБЫВАЮТЬ	ПРѢБЫВАЮТЬ
—	2	1	ВЪЗДОУХЪ	ВЪЗДОУХОУ
5	1	15	ОУТНШЕНЕѢ	ОУТНШЕННИѢ
—	—	20	ТАКЪ	ТАКЪ
5 об.	1	28	ЖИВОТОМЪ	ЖИВОТОМЪ
—	2	11	РОДОМЪ	РОДОМЪ
—	—	22	ПЛЕЖИЩААГО	ПЛЕЖИЩААГО
6	1	28	ПРѢИМЪ	ПРѢИМЪ
6 об.	1	3	МРАМОРЪ	МРАМОРА
—	—	4	БРЪСЕАНТА	БРЪСЕАНА
—	1	19	ПО ТОНКОУ	ПѠНЪ

Глава прѣва (л. 1—29).

2	2	5	ВНѢЩЬНИИХЪ	ВНѢШЬНИИХЪ
2 об.	1	18	СВОИМЪ	СВОИМЪ
3	1	2	РЕЩІ	РЕЩІ
—	2	21	ѢСЮ	ѢСЪ
—	2	27	ПЫТАЮЩЕ	ПЫТЛЮЩЕ
4	1	6	ПРѢМЪЕНЕНІЮ	ПРѢМЪЕНЕНІЮ
4	2	5	ДРОУГОЕ	ДРОУГОЕ
4	2	18	ЖИТЬ	ЖИВОТЬ
5	1	6	БРАТОУ	БРАТРОУ
5 об.	1	18	(н)Ѣ	ВЪ ПОДЛИННИКѢ ТОЛЬКО Ѣ. Оче- видно слѣдуетъ читать: нѢ
5 об.	2	18	ЗДАНИА	ЗДАНИА
6	1	1	МѢСТЬ	МѢСТЬ

Листъ.	Столб.	Строка.	
6	1	6 створи	сѣтвори
—	—	25 створи	сѣтвори
6 об.	1	18 мѣнитъ	мѣнитъ
—	—	23 рѣже	рѣше
—	2	1 рѣше	рѣше
7	1	27 того	то то
8	2	25 потомже	потомже
8 об.	1	25 дѣхъ	дѣхъ стѣхъ *
9	1	6 бѣ	бѣ
10	—	16 пѣстошницъ	пѣстошницъ
11	2	1 всѣми	всѣми
—	—	13 аггастнѣ	аггастнѣ
—	2	22 улѣкамъ дѣшамъ	улѣкамъ дѣшамъ
11 об.	1	28 тѣлесеми	тѣлесеми
12	1	1 философи	философи
—	1	11 прокое	прокое
12 об.	1	2 инаки	инако
—	—	5 троудомѣ	троудомѣ
—	—	19 звѣздное	звѣздное
14 об.	1	1 разоумныхъ	разоумныхъ
16 об.	1	24 соущиѣми	соущиѣми
17 об.	2	4 зкращаѣтъ	зкращаѣтъ
18 об.	1	4 помръцаѣша	помръцаѣша
19	2	11 помышляюще	помышляюще
20 об.	1	23 расходешисе	расходешисе
—	2	26 гѣ	гѣ
21 об.	1	22 неоустроеноу	неоустроеноу
23	2	13 оутварена	оутворена.
24	2	12 дрехльства	дрехльства
25	2	2 дѣвнѣиѣми	дѣвнѣиѣми
26 об.	1	12 тоутномѣ	тоутномѣ
28	1	15 оужеустко	оужнустко
—	2	18 кнѣ го да	кнѣ года
28 об.	2	13 христолюбѣе	христолюбѣе.

* Слово стѣхъ кѣмъ-то выскоблено, но читается ясно.